

СТРИМКИЙ КІНЬ ҐАРУДИ

*Настанова про те,
як подорожувати у сферу Вищого Блаженства
згідно з візуалізацією та начитуванням
Ушніши-Сітатапатри¹*

Карма Чагме

¹ Сітатапатра (санскрит) – Дуг-Кар, тибетською мовою; українською БІЛА ПАРАСОЛЯ.
Тут і далі примітки перекладача.

Намо Шак'ямуніє!

Оскільки напрочуд гнівна Сітатапатра є проявом Пандаравасіні, верховної дружини будди Амитаюса, її практика призводить до народження у сфері Вищого Блаженства².

Аби приструнити чоловічі та жіночі божества і їхніх посіпак, та зв'язати їх обітом, Будда Шак'ямуні випромінив Сітатапатру зі свого тім'я³. Так Сітатапатра проявилася глибокою практикою відвороту й подолання шкідливих сил.

Оскільки дгарані-сутра пролунала з Буддого тім'я (ушніша) в той час, як Будда не промовив ані слова, її назвали Ушніша. Ця дгарані-сутра є з розряду Крія-Тантри; втім, багато сіддгів – таких як Джетарі та Ваджрасана – практикували її у стилі Тантри Найвищої Йоги. Якщо ви так само слідуватимете цій садгані, вона стане вельми легкою для вас.

Ця практика зводить у стислу суть автентичні традиції Ньїнгмапівських тантр, як їх було передано Вімаламітрі від Гароба Дордже і Манджушрімітри, і традиції терм Гуру Трактунга Нагпо⁴; також автентичні традиції всього океану садган із Індії та багатьох тибетських практик, які записав дев'ятий Кармапа, Вангчук Дордже, та інші.

Отже, хоча ця стисла практика Сітатапатри є легка, її благословіння вельми потужні.

Практикуючи її, орудуєш незнищеним ваджровим мечем, що відвертає хвороби, перешкоди, чорну магію, зурочення, лихі закляття та напади ворожих сил.

Якщо наміришся у сферу Вищого Блаженства, силою цієї практики подорожуватимеш туди верхи на Гаруді, Повелителі птахів. Тому щодня це практикуй.

² Сфера Вищого Блаженства – Сукхаваті (санскр.), Девачен (тиб.)

³ Тім'я (УШНІША (санскр.), Цуг-тор (тиб.): у цьому випадку – виступ на верхівці голови будд, як корона і знак вищого Пробудження.

⁴ Гуру Трактунг Нагпо (Гуру «Чорний Кровопивця») – буддійський магасіддга в Індії, який разом із Падмасамбгавою був Учителем Санге Єше Нуба (одного з 25ти головних учнів Гуру Рінпоче і держателя Роду Передання Ямантаки).

а / чьо нам ма сам джьо ме тонг па ны /
 ом г'ї цен пей дуг кар йонг г'юр ле /
 дрен дзок дам є єрме ранг ны ні /
 дор дже цуг тор чір док чєн мой ку /

А! Прояви є порожнечєю,
 Нє обмежені є описóm,
 Пóза межами думок і слів.
 З пóрожнечі, ОМ позначенá,
 Біла парасоля постає.
 З нєї істотá обітницї
 В єдності з істóтой мудрості –
 Ўсвідомленням довершенá
 Пóстаю Ваджрó-Ушнішою,
 Зáхисницею Великою,
 Відворотницею Могутньою.

у тонг дун жал гек па ны г'я кар /
 є жал ны г'я джік рунг гьо па сер /
 г'яб жал ны г'я мар по шє данг нгам /
 йон жел джянг гу ны г'я нынг дже жі /
 тенг жал нгьон по ны г'я драк ла тум /
 у рер дор дже цен так чєн сум сум /

Тісячоголова, спереду
 Двісті білих гарних голів, щó
 Наснажують; справа золотіх
 Двісті голів, вони сміються
 Моторошно, лячно, жа-ахно;
 А позаду двісті червоніх
 Нещадно лютуючих голів;
 Зліва – двісті зеленіх голів
 Дівляться з любов'ю-співчуттям;
 Нагорі – двісті синіх голів,
 Вони є шалено жахливі.
 Кожна з моїх тисячі голів
 Ё трио́ка, з знаком ваджровім.

ку док кар жінг чен мік дже ва бум /
зур міг дре данг лок тар драг ту зіг /
є чак нга г'я йон чак нга г'я ї /
тхам че сам чьо рал дрі бар ва чар /
жаб є нга г'я к'янг ве джік кюн нен /
жаб йон нга г'я кум пе дон кюн нен /

Біла я, мільйонами очей
 Зрію шіроко розкритимі.
 Краєм ока погляд кидаю,
 Я пронизливо пробудженá,
 Пристрасна, надхненна, невситна́.

П'ятсот правих і п'ятсот лівих
 Рук орудують мечами, щó
 Вогняні палають-втинають
 Думки і чіпляння геть усі.
 Мої п'ятсот правих ніг прямі
 Тóпчуть все, що викликає страх,
 А п'ятсот лівих ніг зігнуті –
 Чáвлять-плющать перешкоди всі.

санг ге дже ва трак дюн чьо пен чанг /
у цуг дуг кар дюн ні цег мар кхор /
ба пу там че єше о зер бар /
лха дзе на за жі трой г'єн данг ден /

Гóлову мою оздоблюють
 Пáсма шовкові, прикрашені
 Сімдесятьма мільйона́ми будд.
 Вузол на верхівці голові,
 А над ним сім парасолей, щó
 Óбертаються одна над одною.
 Вóлосся на тілі палає
 Мудрості одвічної вогнем.
 Шáти мирними та гнівними́
 Рясно вкрашені оздобами́⁵.

⁵ Мирні оздоби – з шовку й дорогоцінних каменів; гнівні – з кісток.

**трал вар нам нанг тхуг кар ом кар по /
дрін пар нанг тхай тхуг кар а мар по /
тхуг ме дор сем тхуг кар хунг нгъон по /**

В чóлі моємú – Вайрочанá,
 Á у його сéрці – білий ОМ.
 В гóрлі моємú – Амитабгá,
 Á в його сeрці – червона А.
 В грúдях у менé – Ваджрасатвá,
 Á у його сéрці – синій ГУМ.

**тхуг у да тенг ом йіг кар по тар /
нгак тренг о к'ї дріб сал ту тоб г'є /**

У центрі чакрі мого серця,
 На місяці - ОМ, оповитий
 Мánтрою, що випромінює
 Світло світосáйне, а вонó
 Ўсі перешкоди очищá,
 А снагú і силу збільшúє.

**я со тро чю ма со тро мо чю /
ма ра ме пунг рал дрі нгар мей че /
дрін па ньї да ранг лю ме пунг бар /
ньо дже тхам че жоб тул сег пар г'юр /**

Верхні зуби – це десять даків,
 Нижні зуби – це десять дакінь;
 Вóни гнівні. Дóвкола могó
 Рóта кучерявиться вогóнь.
 А́ язик мій – гостролезий меч.
 Сонце й місяць в горлі у менé.
 З тіла вогонь несамовитій
 Пáлить дóтла лиходіїв í
 Всé, що перешкоди творить нам.

Навіть якщо не удійснив ще справжніх звершень від цієї практики, достатньо є просто практикувати цю візуалізацію. Гуру Трактунг Нагпо пояснив, що вже лише цією практикою звільнишся від гніту, лиха, заклять і зурочень. Тому важливо це начитувати і візуалізувати.

хунг /

дор дже цуг тор чір дрок па чен мо /

чак тонг нга ва чен мо/ у тонг нга ва чен мо /

чен дже ва г'я тонг нга ва чен мо /

дор дже мі че бар вей цен так чен /

дор дже янг па чен по са сум г'ї к'їл кхор ла нга дзе ма /

кюн не даг чак мі нор кхор данг че па тхам че ла

нїн данг цен ду сунг ду сол /

Гум!

Вáджрошніша, Відворотницé!

Вéлика богине маеш ті

Тісячу рук, тисячу голів.

Мільйонно-ока́, палáєш ті

Вáджровими незнищеннимі

Рісами надхнénно-пристрасно́.

Мáндали троїстого буття

О, Владічице, тебе́ молю!

Сім'ї наші, друзів і майно́

Вдéнь-вночі невпинно захищай!

**теята / ом анале анале / бікаде бікаде / бейре бейре / бенза дарі / бенда бенда ні/ бенза
пані пей пей сога / хунг друм бенда пей / мама ракша ракша сога /**

**дак данг сунгджей лу нгак ї сум ненпа данг чінгпа тхамче чече трол трол ненпа данг чінгпа
данг дампа тхамче сарва апаная сога жива шантінг куруе сога /**

***ТАД'ЯТХА́ / ОМ АНАЛÉ АНАЛÉ / ВІШАДÉ ВІШАДÉ / ВА́ДЖРЕ ВА́ДЖРЕ / ВАДЖРАДГА́РІ /
БА́НДГА БАНДГА́НІ / ВАДЖРАПА́НІ ПХЕТ ГУМ ГУМ ПХЕТ ПХЕТ СВАГА́ /
ГУМ ДРУМ БАНДГА́ ПХЕТ / МАМА РАКША РАКША СВАГА́ /**

Все, що тіло, мову й серце-ум

Мої й інших мучить і гнітіть,

Стримай! Зупини і відверні!

Все, що гно́бить і ув'язнює,

Розтрощі, зламáй і відверні!

СА́РВА АПАНА́Я СВАГА́!

Ўгамуй і опануй цілком!

ША́НТИМ КУРУЕ СВАГА́!*

Повторюй це. Найкраще – промов принаймні сім раз, посередньо – п'ять раз, як мінімум – тричі.*

Після того повторюй якомога більше серцеву і найсуттєвішу мантри.

Серцева мантра:

ом сарва татаґатошніша хунґ пей / хунґ ма ма хунґ ні соґа //

OM SARVA TATHAḠATOŚNĪŚHA GUṀ PĀHET / GUṀ MAMA GUṀ NĪ ŚVAḠA //

Найсуттєвіша мантра:

ом ма ма хунґ ні соґа //

OM MAMA GUṀ NĪ ŚVAḠA //

**хунґ / к'йоб па шак'я сенге ї / цуг тор дуг кар тро ду ле /
джюнг вей лха мо тоб чен мо / ріґ пей г'ял мор чаґ цел то //**

Гум!

Сіта-тапатрo, Біла

Пáрасоле, сяеш ті

З ўшніши Шак'ямуні!

Шáлено могутняя

Бóгине, Царівно ті

Ріґпи-усвідомлення!

Возношú молитви ї

Поклоняюся тобі!

Навіть якщо не зможеш щоденно зосереджуватися на цій практиці, невпинно повторюй дві короткі мантри впродовж усього що робиш.

МОЛИТВА ВІДВОРОТУ⁶

хунґ / чом ден дуг кар лха цоґ нам /
 тху тоб ток па мі нґа жінґ /
 тхуґ джґей мон лам тху цен пе /
 даґ гі сол ва таб па жін /
 санґ гґе тен па дар ва данґ /
 сем чен тхам че де г'юґр чік /
 г'ю джор йон даґ кхор че к'ї /
 чаґ че нґям нґа док ту сол /
 мі лам цен ма нґен па *док /
 так данґ тен дрел нґен па *док /
 дра дрей сам джор нґен па *док /
 те нґен гґе чю ца чік *док /
 є дрок сум г'я друк чю *док /
 не ріґ жі г'я ца жі *док /
 гек ріґ тонґ трак г'є чю *док /
 ду мін чі ва нам г'є *док /
 є к'ї ду ду йо па *док /
 ме к'ї сі ру ланґ па *док /
 трал вей ше ду кьо па *док /
 па ме дур сі ланґ па *док /

⁶ Цю додаткову молитву сотворив інший автор, чудотворець Друбчен Лек'ї Дордже. У тибетському тексті цієї практики Ушніши Сатапатри, який мені дав Гарчен Рінпоче з наказом перекласти її українською мовою для практикуючих в Україні, ця молитва відвороту є на самому кінці збірки, після колофону (післямови) Карми Чаґме. Та оскільки Рінпоче начитує цю молитву саме в цьому місці практики, відповідно я переніс її сюди в тексті з українським перекладом.

мі ла не ду тонґ ва *док /
 чук ла ґьо кха джюнг ва *док /
 нам ґ'ї дел кха теб па *док /
 са ї дуг да йо па *док /
 ме ва пар кха нґен па *док /
 как данґ пунґ сі ланґ па *док ту сол /

Гум!

Біла Парасоле ті,
 Бґаґаваті Велична,
 Славна Переможницé!
 З по́чтом духів і божéств!
 Нéздоланна твоя мі́ць!
 Милосердний намір твій!
 Спóвни наші молитві!
 Так вчини, щоб вчення Бúдд
 Процвітало й шири́лось!
 Хай істоти усіх сфéр
 Щáстя-спокій віднайду́ть!
 Від наші́х благодарів
 Відверни лиху біду!

Всі погані знаки, що
 В сновидіннях, *відверні!⁷
 Нéблагі обставині
 І ознаки *відверні!
 Зло і шкоду, що є від

⁷ Зірочкою тут позначаються місця – під час промовляння слова «відверни!» - коли треба плескати (щоразу один раз) у долоні як частина тантричної практики відвороту.

Сил ворожих, *відверни!
 Ліхи-неприятливі
 Всі прикмети *відверни!
 Триста шістдесят страждань
 Повсякденних *відверні!
 Чотириста чотири
 Види хвороб⁸ *відверни!
 Темні сили, що творять
 Перешкоди, *відверни!
 Смерті передчасної
 Вісім видів *відверни!
 Нещастя всілякі, щó
 Ще в початку, *відверни!
 Нещастя всілякі, щó
 Ще тривають, *відверни!
 Нещастя всілякі, що
 Смертоносні, *відверни!
 Ліхо від непошані
 Духів предків, *відверни!
 Нédуги що постають
 Сéред людей, *відверни!
 Збитки й втрати тóго щó
 Наше є, ти *відверни!
 Лихо і напасті що
 В атмосфері, *відверни!
 Лихо і напасті що
 На землі є, *відверни!

⁸ Чотириста чотири види хвороб – сто одна кармічні хвороби, сто одна хвороби цього життя, сто одна хвороби спричинені нечистими духами, і сто одна поверхові хвороби.

Лихі знаки від зірок
 Й ворожіння, *відверни!
 Все повторне лихо і
 Перешкоди, *відверни!
 Щиро молимо тебе –
 Всі напáсті *відверни!⁹

Цю (молитву відвороту) записав Друбчен Лек'ї Дорже.

Звершення:

**ді тар ґом де дже пей со нам к'ї /
 мі цанґ лю ді вор бар г'юр ма таґ /
 де ва чєн ду дзу те к'є вар шоґ /
 к'є ма тхак ту са чю раб дро не /
 трул пе чок чур жен дон дже пар шоґ //**

Від благá з цієї практикí
 Мánтри промовляння й моління,
 Кóли прийде час полишитí
 Це причинне тіло, хай тоді
 Чíном чудеснім народимось
 В сфєрі Насолоди Вищої,
 В Дєвачені, й блискавично шлях
 Бóдгісатви швидко звершимó.
 Й ўсебічно в благо стражденніх
 Слáтимемо еманациї.

⁹ Цю молитву відвороту можна начитувати стільки разів, скільки хочеш.

Потім, виразно розпізнаючи, дивися у свідомість того, хто медитує.

Спочивай у стані ясного усвідомлення, в якому немає що бачити.

К'єма! У нас мало заслуг із минулих життів. Ми мусимо сплачувати кармічні борги. Ми підконтрольні магії та чарам. Нас мучають хвороби та напасті. Навіть мислячи про смерть і прагнучи святої Дгарми, ми часто не спроможні чинити згідно з нею. Не знаємо коли настане смерть, і нема як нам уникнути її.

Авжеж! Ми не знаємо, куди по смерті подамось, де ми переродимось. Хоч би де ми народилися, в якій зі шест сфер істот, нас очікує страждання. Кожен, хто над цим замислиться, має присвятитися цій практиці щодня.

В минулому, король Трісонг Деуцен запросив з усіх усюд сто найвченіших мужів перекласти тибетською мовою Слова Будди всіх колекцій і зібрань, разом із коментарями. Для них, щоб захистити короля і вдвернути злі чари, не було практики сильнішої і глибшої за цю. Коли її практикували, королю не могли завдати шкоди ані єретики з Індії, ані Хвашанг зі своїми китайськими зайдами, ані місцеві шамани. Пізніше, коли бурятські монголи вторглися в Тибет і нещадно нищили вчення Кармапи, їм ніщо не могло завдати й нашкодити, оскільки вони регулярно начитували цю практику Сітатапатри. Тому, для захисту від ворожих сил і від згубної магії немає практики сильнішої за цю.

Якщо начитуєте цю практику, медитуєте її суттєве значення і повторюєте мантри, ви накопичите незмірне благо і отримаєте благословіння незліченних будд. Усі без винятку кармічні занечищення, навіть п'ять страшних пагуб із негайною відплатою, буде очищено і трансформовано. Життєва ваша сила та благі заслуги зростуть і процвітатимуть, а по смерті ви народитесь одразу в Девачені. Так біди й негаразди цього життя буде відвернуто і знедійснено, у наступних життях ви будете у Чистих Сферах, а цілковите Пробудження настане неминуче і невідворотно.

Для блага свого й усіх істот я, Рага Ас'я, склав цю практику, що воєдино зводить корінний текст і стислі усні настанови. Перед тими, в кого око мудрості пробуджене, я сповідаюся за всі помилки, такі як невірна вимова мантри й таке інше. Записав цю практику Пема Тарчін.

Благом цього, хай перешкоди й негаразди всіх істот буде вмиротворено й розчинено. Хай усі народяться у Девачені. А відтак нехай усі ми звершимо безмежне благо всіх істот!

САРВА МАНГ'А ЛАМ!

За наказом Гарчена Рінпоче, аби практикувати цей чин захисту і відвороту, особливо в ці важкі часи, для (із вуст Гарчена Рінпоче) «здолання перешкод, для захисту українських воїнів на полі бою та українців у тилу, зокрема для практики буддистів в Україні», цю коротку садгану з тибетського тексту, що був переданий Гарченом Рінпоче влітку 2022р. в його скиті в Арізоні, українською мовою переклав його учень Ярослав Литовченко.

Авторське право перекладу © Ярослав Литовченко, 2022.

Редагувала, і допомагала ритмувати український переклад згідно з ритмом та метрикою тибетського оригіналу – Лама Журавка Дава Зангмо.

Хай ця практика Білої Парасолі стане дієвим і глибоким внеском у загальну справу захисту світла, свободи й миру в Україні та в усьому світі. Хай вона допоможе відвернути й знищити темряву невідання, яка назовні проявляється, зокрема, терором із Росії, а всередині із неблагих причин.

Ми цілковито переможемо! Хай буде мир і благо!